

Intervenția chirurgicală

Aceste informații se referă la intervenția chirurgicală (o operație).

Cuvintele subliniate sunt explicate în glosarul de la sfârșit. Glosarul include și pronunția cuvintelor în limba engleză.

Mulți oameni care suferă de cancer vor fi supuși unei intervenții chirurgicale ca parte a tratamentului lor.

Este posibil ca acesta să nu fie singurul tratament de care aveți nevoie. Unii oameni au nevoie, de asemenea, de chimioterapie sau radioterapie. Medicii spitalului vă vor da detalii despre tratamentul dvs. Dispunem, de asemenea, de informații în limba română despre aceste tratamente.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dumneavoastră sau asistentei medicale de la spitalul unde vă aflați în tratament.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit **0808 808 00 00**, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Când ne sunați, vă rugăm să ne precizați, în engleză, limba în care doriți să continuăm conversația (spuneți „räumeinien”).

Sunt disponibile mai multe informații despre cancer în limba română pe macmillan.org.uk/translations

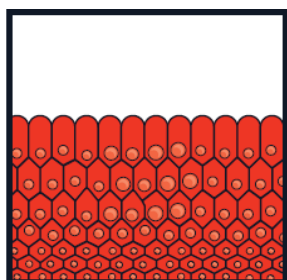
Iată subiectele despre care vom discuta în continuare:

- Ce este cancerul?
- Medicul dvs. chirurg
- De ce aveți nevoie de intervenția chirurgicală?
- Poate intervenția chirurgicală să vindece cancerul?
- Ce se întâmplă în timpul intervenției chirurgicale?
- Înaintea operației
- În ziua operației
- După operație
- Efecte pe termen lung
- Schimbări fizice și emoționale
- Modul în care vă poate ajuta Macmillan
- Glosar
- Mai multe informații în limba română
- Bibliografie și mulțumiri

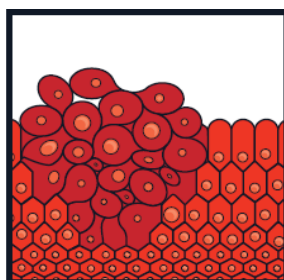
Ce este cancerul?

Cancerul debutează în celulele organismului nostru. Celulele sunt mici componente care alcătuiesc organele și țesuturile organismului nostru. De obicei, aceste celule se divid pentru a forma noi celule într-un mod controlat. Aceasta este modalitatea prin care organismul nostru crește, se vindecă și se regenerează. Uneori, acest proces scapă de sub control și celula devine anormală. Celulele anormale continuă să se dividă și să formeze din ce în ce mai multe celule anormale. Aceste celule alcătuiesc o formațiune numită tumoare.

Celule normale



Celule care formează o tumoare



Nu toate tumorile sunt canceroase. O formațiune necanceroasă se numește benignă. Nu se poate răspândi altundeva în organism. O formațiune canceroasă se numește malignă. Se poate dezvolta în alte regiuni ale organismului.

Celulele canceroase se desprind, uneori, de cancerul primar și călătoresc prin sânge sau sistemul limfatic spre alte părți ale organismului. Celulele canceroase care se răspândesc și formează o tumoare într-o altă regiune a organismului generează un cancer secundar.

Medicul dvs. chirurg

Medicul care efectuează operația se numește chirurg. Este important să apălați la medicul chirurg potrivit pentru tipul dvs. de cancer. De exemplu, o persoană care suferă de cancer la sân trebuie să apeleze la un chirurg specializat în chirurgie mamară. Medicul chirurg lucrează de obicei la un spital local. Dacă doriți, puteți pune întrebări medicului chirurg despre experiența sa.

Dacă suferiți de un tip de cancer mai puțin comun, este posibil să fie nevoie să apălați la un chirurg de la un spital oncologic specializat. Acesta poate fi mai departe de domiciliul dvs.

De ce aveți nevoie de intervenția chirurgicală?

Există mai multe motive pentru care oamenii sunt supuși intervenției chirurgicale în cazul cancerului:

Diagnosticare

Este posibil ca medicul chirurg să extragă o mică parte din tumoarea canceroasă. Acest proces poartă denumirea de biopsie. De asemenea, biopsia poate fi efectuată în timpul anumitor tipuri de investigații imagistice. Acest lucru îi ajută pe medici să afle despre ce tip de cancer este vorba.

Identificarea stadiului

Identificarea stadiului este momentul în care medicii analizează cât de mare este o tumoare și dacă s-a răspândit și în alte părți ale organismului. Aflarea stadiului unui tip de cancer îi ajută pe medici să vă planifice tratamentul. Identificarea stadiului implică mai multe investigații imagistice. Există tipuri diferite de investigații imagistice. Medicul sau asistenta dvs. vă va explica de care tip veți avea nevoie și la ce să vă așteptați.

Acesta este un exemplu cu o persoană căreia i se face o tomografie computerizată:



În cazul în care chirurgul dvs. nu poate vedea tumoarea la o investigație imagistică, este posibil să fie nevoie de alte teste. Aceste teste ar putea presupune examinarea interiorului organismului dvs. cu un instrument special, dotat cu o lampă și o cameră video la capăt. Acest lucru poate fi efectuat în două moduri:

- Uneori, instrumentul este introdus printr-o mică tăietură la nivelul burții (abdomenului). Aceasta poartă denumirea de laparoscopie.
- Uneori, instrumentul este introdus printr-o deschidere naturală a organismului. De exemplu, instrumentul poate fi introdus prin gură, coborând prin gât până în zona burții (abdomenului).

Tratament

Chirurgia este folosită pentru a încerca eliminarea tumorii și a zonei din jurul ei, care ar putea conține celule canceroase. Uneori, chirurgia este folosită pentru a elimina celulele canceroase care s-au răspândit în altă parte a organismului.

Câteodată se pot folosi alte tratamente, cum ar fi chimioterapia și radioterapia, înainte de intervenția chirurgicală, pentru a micșora tumoarea. Acest lucru poate însemna că este nevoie de o intervenție chirurgicală mai mică.

Înainte de orice tratament, un grup de medici și de profesioniști din domeniul medical se vor întâlni pentru a discuta situația dvs. Acest lucru asigură faptul că veți beneficia de cel mai bun tratament. După întâlnire, oncologul sau asistenta dvs. va discuta cu dvs. despre opțiunile de tratament.

Reconstrucție

Reconstrucția înseamnă realizarea unei noi părți a organismului. Acest lucru poate ajuta organismul să funcționeze mai bine. Un exemplu ar fi realizarea unei vezici noi, dacă aceasta a fost îndepărtată. Reconstrucția poate îmbunătăți, de asemenea, aspectul cuiva. De exemplu, reconstrucția mamară după extirparea unui sân.

Controlul simptomelor

Uneori cancerul nu poate fi îndepărtat complet. În acest caz, intervenția chirurgicală poate contribui, totuși, frecvent la controlarea simptomelor și la o stare generală mai bună.

Uneori intervenția chirurgicală nu este posibilă. Acest lucru se poate întâmpla în cazul în care tumoarea este prea dificil de îndepărtat sau deoarece cancerul s-a răspândit în alte părți ale organismului. În cazul în care intervenția chirurgicală nu este posibilă, alte tratamente pot contribui la controlarea cancerului.

Poate intervenția chirurgicală să vindece cancerul?

Adesea, scopul chirurgiei este să încerce să vindece cancerul. Însă acest lucru poate să nu fie întotdeauna posibil. Uneori celulele canceroase se pot răspândi în zona din jurul tumorii sau în altă parte a organismului. Grupurile foarte mici de celule nu pot fi văzute de medicul chirurg și nu apar întotdeauna la investigațiile imagistice.

Dacă există riscul ca unele celule canceroase să rămână în organism, medicul dvs. vă poate sugera alte tratamente după chirurgie, cum ar fi chimioterapia. Acest lucru poate contribui la reducerea riscului reapariției cancerului pe viitor.

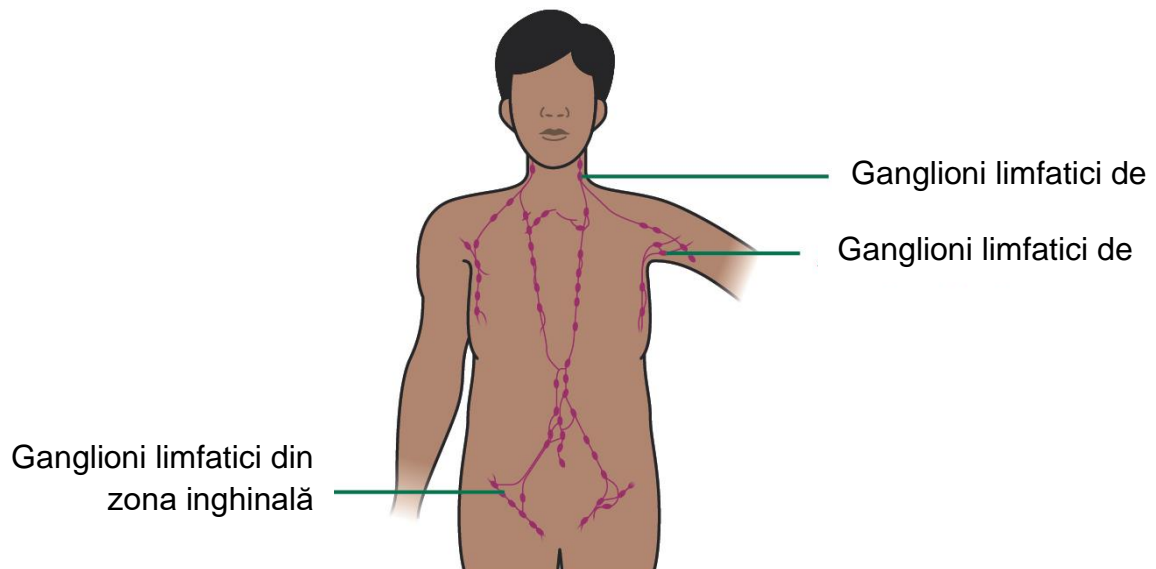
Uneori, este posibil ca chirurgul să constate că nu poate îndepărta toată tumoarea. În acest caz, puteți fi supus altor tratamente.

Ce se întâmplă în timpul intervenției chirurgicale?

Chirurgul va elimina tumoarea și o zonă de țesut sănătos din jurul ei. Un medic va examina țesutul la microscop. Ei se vor asigura că zona din jurul tumorii nu conține celule canceroase. Acest lucru face mai puțin probabil ca în organism să fi rămas celule canceroase. Astfel se contribuie la reducerea riscului de reapariție a cancerului.

Ganglioni limfatici

Ganglionii limfatici fac parte din sistemul limfatic. Acesta contribuie la combaterea infecțiilor și la drenarea fluidelor din organism.

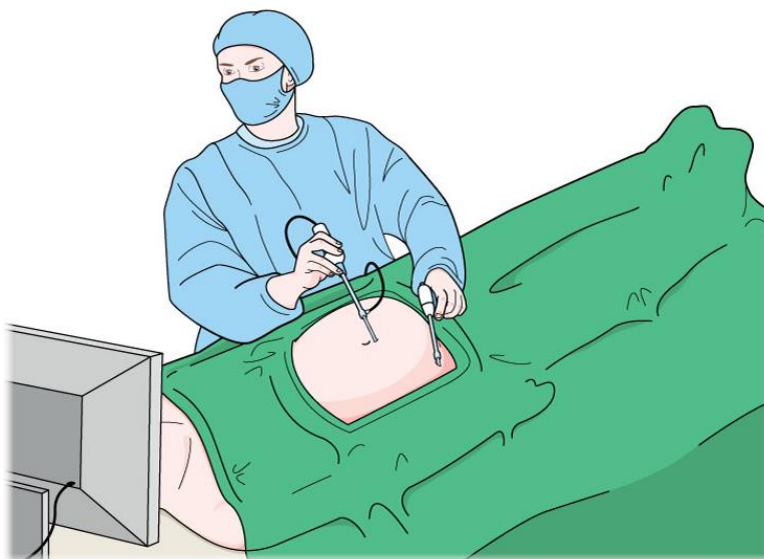


Dacă ganglionii limfatici îndepărtați conțin celule canceroase, este posibil să fiți trimis la un medic numit oncolog. Acesta va discuta cu dvs. despre alte tratamente care pot reduce acest risc.

Laparoscopie

În acest tip de intervenție chirurgicală, în organism se realizează mici deschideri, în locul unei tăieturi mari. Chirurgul folosește un instrument pentru a îndepărta tumoarea printr-o tăietură mică din piele. Uneori instrumentele sunt fixate pe o mașină. Chirurgul acționează mașina respectivă. Această intervenție poartă denumirea de chirurgie robotică.

Laparoscopia lasă o leziune mică, așa că oamenii se pot recupera mai repede. Uneori, oamenii care nu au o stare de sănătate suficient de bună pentru o operație mare pot fi supuși unei intervenții laparoscopice. Laparoscopia este la fel de bună ca alte tipuri de chirurgie. Este realizată de chirurghi cu instruire de specialitate.



Înainte de intervenția chirurgicală

Chirurgul și un medic numit anestezist vor verifica dacă aveți o stare de sănătate suficient de bună pentru a fi supus intervenției chirurgicale.

De obicei, va fi nevoie să mergeți la spital înainte de operație, pentru niște investigații. Acest lucru poartă denumirea de evaluare clinică prealabilă. O asistentă vă va pune întrebări despre istoricul dvs. medical și eventualele alergii pe care le aveți. Va verifica, de asemenea, tensiunea arterială, pulsul, înălțimea și greutatea dvs. Este important să spuneți ce medicamente luați, inclusiv eventuale remedii naturiste sau suplimente alimentare.

Alte investigații pot include:

- analize de sânge și urină
- test de sarcină
- radiografie toracică
- test pentru a vedea cât de bine vă funcționează inima.

Investigațiile pe care le faceți depind de tipul de operație la care veți fi supus și de alte eventuale probleme de sănătate pe care le aveți.

Dacă nu puteți fi pus sub anestezie generală, este posibil să beneficiați în continuare de o intervenție chirurgicală. Astfel, poate să vi se administreze un tip diferit de anestezie, care oprește orice senzație sau durere în zonă, dar veți rămâne treaz.

Majoritatea oamenilor sunt îngrijorați de perspectiva unei intervenții chirurgicale. Familia și prietenii pot fi, de asemenea, îngrijorați. Poate fi de ajutor să discutați cu medicul sau asistenta dvs. în privința motivelor de îngrijorare pe care le aveți.

Este important să înțelegeți totul despre operația dvs. Ar trebui să fie posibil să discutați cu medicul dvs. chirurg înainte de operație. Când discutați cu medicul chirurg, este o idee bună să luați cu dvs. pe cineva care vorbește română și engleză. Pot fi disponibili interpreți la spital, însă încercați să solicitați în avans prezența unuia, dacă doriți acest lucru.

Vă va trebui să semnați un formular pentru a confirma că sunteți de acord cu operația. Aceasta se numește acordarea consimțământului. Formularele de consimțământ ar trebui să fie disponibile în limba română. Nu puteți fi supus unei operații fără a semna acest formular.

În ziua operației

Ce se întâmplă în ziua operației depinde de tipul de intervenție chirurgicală la care sunteți supus. Spitalul vă va oferi sfaturi în cazul în care trebuie să faceți ceva pentru a vă pregăti în vederea operației.

Vi se poate cere:

- să nu mâncați și să nu beți nimic înainte de intervenția chirurgicală
- să vă scoateți bijuteriile sau obiectele metalice
- să vă îndepărtați oja de pe unghii sau machiajul
- să vă spălați în dimineața operației.

Asistenta vă poate solicita să vă îndepărtați părul din zona vizată înainte de operație. Vă va spune ce trebuie să faceți. Părul de pe organism este doar ras, dacă este nevoie. Acest lucru se realizează cu un aparat de ras de unică folosință. Părul va crește la loc după operație.

O operație poate crește riscul unui cheag de sânge. Șosete speciale, denumite șosete de compresie, contribuie la reducerea acestui risc. Este posibil să fie nevoie să purtați o pereche în timpul operației și ulterior. Asistenta vă va ajuta să vă măsurați picioarele și să vă puneți șosetele.

După operație

Trezirea după operație poate fi uneori înfricoșătoare, așa că poate fi de ajutor să știți la ce să vă așteptați.

Când vă treziți prima dată, vă veți simți somnoros. O asistentă va verifica tensiunea dvs. arterială. Este posibil să simțiți cum tensiometrul vă strânge brațul.

Este posibil să aveți, de asemenea, niște tuburi conectate la organismul dvs. Acestea pot include:

- o perfuzie de lichide în venă până când puteți mânca și bea normal – poate fi vorba de câteva ore sau câteva zile.
- un mic tub în venă prin care vi se administrează medicamente pentru durere și starea de rău – aceasta până veți putea să luați tablete
- un tub în locul operației pentru a drena fluidul într-o sticlă mică – acesta este îndepărtat de obicei după câteva zile
- un tub mic numit cateter pentru drenarea urinei din vezică într-o pungă – acesta va fi îndepărtat când vă veți putea mișca.

Dureri

Este normal să resimțiți durere după operație. Aceasta poate fi controlată de obicei cu analgezice. Dacă simțiți vreo durere, spuneți-i asistentei care se ocupă de dvs.

De obicei, durerea se va atenua în timp. Dacă medicamentele nu vă ajută în privința durerii, spuneți-i medicului dvs. El vă poate schimba medicația.

Senzația sau starea de greață

Dacă aveți o stare de greață după operație, spuneți-i asistentei care se ocupă de dvs. Ea vă poate administra medicamente care pot fi de ajutor.

Mișcarea

Ar trebui să puteți să vă dați jos din pat la scurt timp după operație. Asistentele vă vor ajuta. Mișcarea vă va ajuta să vă recuperați mai repede și va reduce riscul de probleme.

Uneori, după o operație mare, este posibil să fie nevoie să stați la pat o perioadă mai lungă. Exercițiile de respirație și exercițiile pentru picioare pot contribui la reducerea riscului de probleme după o intervenție chirurgicală. Asistenta dvs. sau un fizioterapeut vă vor învăța cum să faceți aceste exerciții.

Timp de câteva zile după operație, este posibil să aveți nevoie de ajutor ca să vă spălați și să mergeți la toaletă. Discutați cu asistenta dvs., dacă preferați să fiți ajutat de o/un asistentă/asistent de același sex cu dvs.

Fiecare se recuperează în mod diferit după o operație. Este posibil să vă simțiți obosit o perioadă de timp după aceea. Unii oameni se simt mai bine rapid, iar alții pot avea nevoie de mai mult timp. Acest lucru depinde de tipul de operație la care ați fost supus.

Îngrijirea răni

Medicul dvs. chirurg vă va închide rana cu copci sau fire. Acestea vor fi îndepărtate de o asistentă, la spital, sau la domiciliu de către o asistentă comunitară sau de cabinet.

Unii medici chirurghi folosesc fire care se dizolvă și nu trebuie îndepărtate. Acestea vor dispărea când zona se vindecă.

Este posibil să vi se pună un bandaj pentru a acoperi rana. Asistenta vă va spune cum să vă îngrijiți rana.

Cicatrice

La început, puteți simți o senzație de mâncărime la nivelul cicatricei. Aceasta poate fi roșie dacă aveți pielea albă sau mai închisă la culoare, dacă aveți pielea mai închisă. În timp, diferența de culoare se va atenua, dar acest lucru poate să nu se întâmple întotdeauna. Este important să îi spuneți medicului dvs. imediat dacă rana devine fierbinte, dureroasă, sângerează sau supurează.

Efecte pe termen lung

Mulți oameni se recuperează bine după o intervenție chirurgicală, însă alții au probleme pe termen lung. Medicii sau asistentele ar trebui să discute despre acest lucru cu dvs. înainte de operație, ca să știți la ce să vă așteptați. Dacă vă îngrijorează oricare dintre aceste aspecte, discutați cu medicul sau asistenta dvs. Există, de obicei, lucruri care vă pot fi de ajutor.

Fertilitatea

Unele operații vă pot afecta fertilitatea, cum ar fi scoaterea uterului. Dacă vă îngrijorează acest lucru, discutați cu medicul sau asistenta dvs. înainte de începerea tratamentului.

Limfedemul

În cazul în care vi s-au îndepărtat ganglioni limfatici, este posibil să vă apară umflături denumite limfedem. Ganglionii limfatici drenează fluidul din organism. Îndepărtarea lor poate cauza acumularea fluidului. Acest lucru se poate întâmpla, de exemplu, la un braț sau picior aproape de locul de unde au fost îndepărtați ganglionii limfatici. Acest lucru se poate întâmpla, de asemenea, dacă ați fost supus radioterapiei pe o zonă de lângă ganglionii limfatici. Contactați medicul dvs. în cazul în care observați umflături. Este important ca acestea să fie tratate rapid.

Leziuni ale nervilor

Uneori nervii pot fi deteriorați sau îndepărtați în timpul intervenției chirurgicale. Acest lucru poate cauza senzația de durere sau amorțeală. De obicei, fenomenul se ameliorează, însă, pentru unii oameni, poate fi permanent. Există anumite tipuri de analgezice care pot fi de ajutor. Puteți să întrebați medicul chirurg la ce probleme să vă așteptați după intervenția chirurgicală.

Dacă anumiți nervi sunt îndepărtați sau deteriorați, acest lucru poate afecta modul în care funcționează organismul dvs. De exemplu, unii bărbați nu mai pot avea erecție după intervenția chirurgicală pentru cancerul de prostată. Unele femei au probleme legate de vezica urinară după intervenția chirurgicală de scoatere a uterului. Poate fi dificil să faceți față acestor tipuri de probleme și multor oameni le este dificil să vorbească despre ele. Însă poate fi de ajutor să discutați cu medicul sau asistenta dvs. Pot exista lucruri pe care ei le pot face pentru a vă ajuta.

Schimbări fizice și emoționale

Recuperarea după o operație poate dura ceva timp. Mulți oameni consideră acest lucru frustrant. Este important să vă odihniți când vă simțiți obosit. Încercați să vă sporiți treptat puterile. Când vă simțiți în stare, exercițiile ușoare, cum ar fi o plimbare scurtă pe jos, vă pot ajuta să vă simțiți mai energic. Unor oameni li se poate părea dificil să se acomodeze cu diferite tipuri de schimbări provocate de o intervenție chirurgicală.

Unele operații schimbă modul în care arată sau funcționează organismul dvs. Aceste schimbări vă pot supăra. Ele vă pot afecta părerea pe care o aveți despre propria persoană. Există mult sprijin disponibil, așa că vă rugăm să discutați cu asistenta sau medicul dvs., dacă vă simțiți în acest fel. Ei ar trebui să vă poată ajuta sau vă pot îndruma către un psiholog. Dacă doriți să discutați, puteți apela Linia de asistență Macmillan și puteți vorbi cu una dintre asistentele noastre.

Modul în care vă poate ajuta Macmillan

Macmillan vă stă la dispoziție pentru a vă ajuta, pe dvs. și familia dvs. Puteți beneficia de sprijin din partea:

- **Liniei de asistență Macmillan (0808 808 00 00).** Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Este suficient să ne spuneți, în engleză, ce limbă doriți să vorbiți. Vă putem răspunde la întrebări de natură medicală, furniza informații despre asistența financiară sau putem discuta despre sentimentele dvs. Această linie telefonică este disponibilă 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00.
- **Site-ul web Macmillan (macmillan.org.uk).** Site-ul nostru conține numeroase informații în limba engleză despre cancer și viața bolnavilor de cancer. Informații suplimentare în alte limbi sunt disponibile pe macmillan.org.uk/translations
- **Informații și servicii de asistență.** La un centru de informare și asistență, puteți vorbi cu un specialist în sprijinirea bolnavilor de cancer și eventual obține informații scrise. Găsiți centrul de informare cel mai apropiat pe macmillan.org.uk/informationcentres sau telefonați-ne. Este posibil ca spitalul dvs. să dispună de un astfel de centru.
- **Grupuri de sprijin locale** – În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Găsiți un grup aproape de dvs. pe macmillan.org.uk/supportgroups sau telefonați-ne.
- **Comunitatea online Macmillan** – Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, pe macmillan.org.uk/community

Glosar

Cuvânt (în română)	Pronunția în limba engleză (transcriere fonetică a cuvântului englezesc)	În engleză	Semnificație
Anestezie generală	General anaesthetic	Genăral enistetic	Când sunteți adormit pentru o operație.
Benignă	Benign	Binain	O formațiune din organism care nu este canceroasă și nu se poate răspândi în alte regiuni ale organismului.
Celule	Cells	Sels	Micile componente care alcătuiesc organele și țesuturile corpului nostru.
Chimioterapie	Chemotherapy	Chimioterăpi	Tratament pentru cancer, în care se folosesc medicamente pentru a distruge celulele canceroase.
Chirurgie robotică	Robotic surgery	Robotic sârgeări	Când instrumentele sunt fixate pe o mașină în cadrul unei intervenții chirurgicale. Un chirurg acționează mașina respectivă.
Fizioterapeut	Physiotherapist	Fizioterăpist	Un specialist care ajută oamenii să folosească mișcarea sau exercițiile pentru a se recupera după o boală sau o traumă fizică.
Ganglion limfatic	Lymph node	Limf năud	O glandă care face parte din <u>sistemul limfatic</u> .
Investigație imagistică	Scan	Schen	Aceasta este o fotografie din interiorul organismului dvs.

Malignă	Malignant	Mălignănt	O formațiune din organism care este canceroasă și se poate răspândi în alte regiuni ale organismului.
Medic anestezișt	Anaesthetist	Anestezișt	Medicul care vă anesteziază pentru o operație.
Oncolog	Oncologist	Oncologist	Un medic specializat în cancer, care este expert în domeniul <u>chimioterapiei</u> și <u>radioterapiei</u> .
Psiholog	Counsellor	Caunslăr	Un specialist care este instruit să ajute persoanele să facă față emoțiilor sau problemelor lor personale.
Prostată	Prostate	Prosteit	Prostata este o glandă mică în interiorul organismului unui bărbat. Se află în apropierea vezicii urinare.
Radioterapie	Radiotherapy	Reidioterăpi	Un tratament împotriva cancerului care utilizează raze X cu energie înaltă pentru a distruge celulele canceroase.
Sistem limfatic	Lymphatic system	Limfatic sistem	O rețea de vase și glande din organism care ajută la drenarea fluidelor și combaterea infecțiilor. Un <u>ganglion limfatic</u> este una din aceste glande.

Tumoare	Tumor	Tiumăr	Tumoarea este un grup de celule care se dezvoltă în mod anormal. Celulele anormale continuă să se multiplice și alcătuiesc o formațiune.
---------	-------	--------	--

Mai multe documente în limba română

Disponem de documente în limba română despre aceste subiecte:

<p>Tipuri de cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cancerul mamar • Cancerul de colon • Cancerul pulmonar • Cancerul de prostată <p>Tratamente</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chimioterapie • Radioterapie • Intervenția chirurgicală 	<p>Cum să faceți față cancerului</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer - ghid de inițiere rapidă • Problemele de alimentație și cancerul • Sfârșitul vieții • Sprijin financiar – Ajutoare • Sprijin financiar - Ajutor pentru acoperirea costurilor • Alimentația sănătoasă • Oboseala (epuizarea) și cancerul • Efectele secundare ale tratamentului împotriva cancerului • Lucruri pe care le puteți face pentru a vă veni în ajutor
--	---

Pentru a consulta aceste documente, vizitați macmillan.org.uk/translations

Vorbiți-ne în limba română

Puteți contacta gratuit Macmillan la numărul de telefon **0808 808 00 00** și ne puteți vorbi în limba română prin intermediul unui translator. Ne puteți vorbi despre preocupările dvs. și totodată adresa întrebări de ordin medical. Rostiți [română] în limba engleză când ne sunați (spuneți „räumeinien”).

Suntem disponibili 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00.

Bibliografie și mulțumiri

Acest document a fost scris și verificat de către Echipa de Elaborare a Documentelor despre Cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. El a fost tradus în limba română de către o firmă de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe broșura Macmillan **Intervenția chirurgicală**. Vă putem trimite un exemplar, însă broșura completă este disponibilă doar în limba engleză.

Aceste informații au fost verificate de experți relevanți și aprobate de către editorul nostru medical, dr Tim Iveson, consultant oncolog și editor șef medical în cadrul Macmillan.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru mai multe informații despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12466_Română

Conținut revizuit: ianuarie 2020

Următoarea revizuire planificată:
2022

Facem tot posibilul să ne asigurăm că informațiile pe care vi le oferim sunt exacte, însă acestea nu pot fi considerate ca reflectând starea actuală a cercetării medicale, care evoluează constant. Dacă vă faceți griji în privința sănătății dvs., trebuie să vă consultați medicul. Macmillan nu își asumă responsabilitatea pentru nicio pierdere sau daună care rezultă din inexactitatea acestor informații sau a celor provenind de la un terț, precum cele de pe site-urile web către care facem trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2020. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Sediul social: 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.

MAC12466_Română

Sperăm că veți găsi aceste informații utile. Dacă aveți întrebări, vă putem oferi informații și asistență prin telefon, în limba dvs. Serviciile noastre sunt gratuite. Sunați-ne la 0808 808 00 00 (7 zile pe săptămână, între orele 08:00 și 20:00), solicitând în limba engleză limba preferată de dvs.

Surgery

This information is about surgery (having an operation).

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

Many people with cancer will have surgery as part of their treatment. It might not be the only treatment you need. Some people also need chemotherapy or radiotherapy. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in [language] about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say "xxxxx").

There is more cancer information in [language] at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

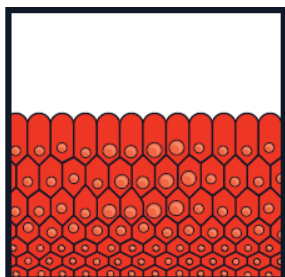
This information is about:

- What is cancer?
- Your surgeon
- Why do you need surgery?
- Can the surgery cure the cancer?
- What happens during surgery?
- Before your operation
- On the day of your operation
- After your operation
- Long-term effects
- Physical and emotional changes
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

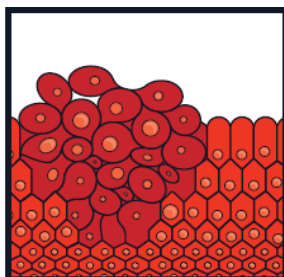
What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

Your surgeon

The doctor who does your operation is called a surgeon. It is important to see the right surgeon for your type of cancer. For example, someone with breast cancer will see a breast surgeon. The surgeon usually works at a local hospital. You can ask the surgeon about their experience if you want to.

If you have a less common cancer, you may need to see a surgeon at a specialist cancer hospital. This may be further away from where you live.

Why do you need surgery?

There are different reasons people have surgery for cancer:

Diagnosis

The surgeon may remove a small piece of the cancer. This is called a biopsy. A biopsy can also be taken during certain types of scans. It helps doctors find out what type of cancer it is.

Staging

Staging is when doctors look at how big a cancer is and whether it has spread to any other parts of the body. Knowing the stage of the cancer can help doctors to plan your treatment. Staging usually involves having some scans. There are different types of scan. Your doctor or nurse will explain which one you might need and what to expect.

This is an example of someone having a CT scan:



If your surgeon cannot see the tumour on a scan, you may need other tests. These tests could involve looking inside the body using a special tool with a light and a camera on the end. This can be done in two ways:

- Sometimes the tool is passed through a small cut in the tummy (abdomen). This is known as keyhole surgery.
- Sometimes the tool is passed through a natural opening to your body. For example, they can pass the tool into your mouth, look down your throat and into your tummy area (abdomen).

Treatment

Surgery is used to try to remove the tumour and the area around it, which might contain cancer cells. Sometimes, surgery is used to remove cancer cells that have spread into another part of the body.

Sometimes other treatments, such as chemotherapy and radiotherapy, are given before surgery to make the tumour smaller. This may mean that less surgery is needed.

Before any treatment, a group of doctors and other health care professionals will meet to discuss your situation. This helps to make sure you are getting the best treatment. After the meeting, your cancer specialist or nurse will talk to you about your treatment options.

Reconstruction

Reconstruction means to have a new body part made. This may help the body work better. An example is making a new bladder if it has been removed. Reconstruction can also make someone look better. For example, having breast reconstruction after having a breast removed.

Controlling symptoms

Sometimes cancer cannot be completely removed. In this case, surgery can often still help to control symptoms and make someone feel better.

Sometimes surgery is not possible. This may be because the tumour is too difficult to remove, or because the cancer has spread to other parts of the body. If surgery is not possible, other treatments can help control the cancer.

Can the surgery cure the cancer?

Often the aim of surgery is to try to cure the cancer. But this may not always be possible. Sometimes cancer cells can spread to the area around the tumour or to another part of the body. Very small groups of cells cannot be seen by the surgeon and they don't always show up on scans.

If there is a risk that some cancer cells could be left behind, your doctor may suggest you have other treatments after surgery, such as chemotherapy. This can help to reduce the risk of cancer coming back in the future.

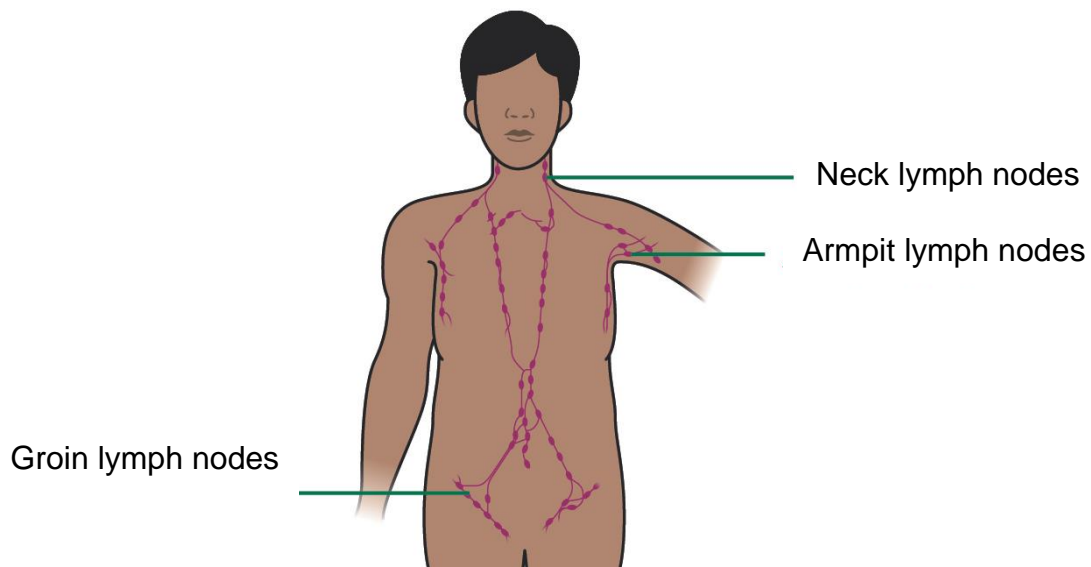
Sometimes a surgeon will find that they cannot remove the whole cancer. In this case, you may have other treatments.

What happens during surgery?

The surgeon will remove the tumour and an area of healthy tissue around it. A doctor will look at the tissue under a microscope. They will make sure the area around the tumour does not contain any cancer cells. This will mean it is less likely that any cancer cells have been left behind. This helps to reduce the risk of the cancer coming back.

Lymph nodes

Lymph nodes are part of the lymphatic system. This helps to fight infection and drain fluid from the body.



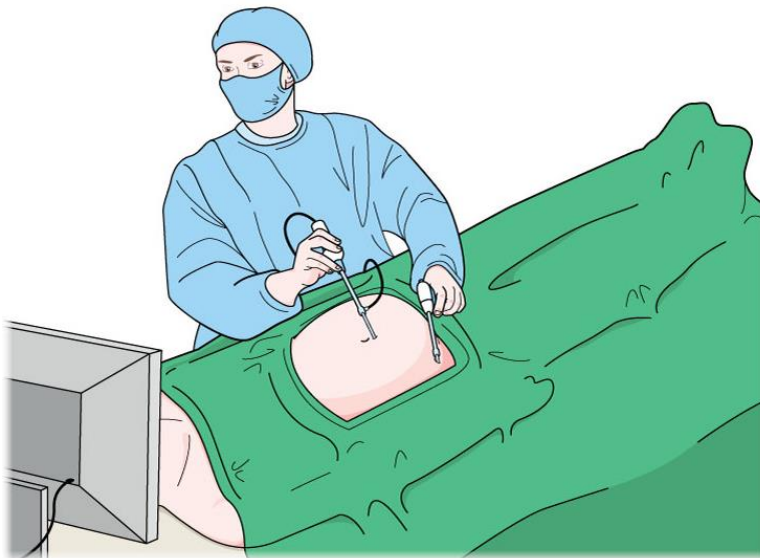
The surgeon may remove some lymph nodes close to the tumour. This is because cancer cells can spread to lymph nodes. If the lymph nodes contain cancer cells, this can increase the risk of the cancer coming back.

If the lymph nodes removed contain cancer cells, you may be referred to a doctor called an oncologist. They will talk to you about other treatments that could reduce this risk.

Keyhole surgery (laparoscopic)

In this type of surgery, small openings are made in the body instead of one large cut. The surgeon uses an instrument to remove the tumour through a small cut in the skin. Sometimes a machine holds the tools. The surgeon operates the machine. This is called robotic surgery.

Keyhole surgery leaves a smaller wound, so people recover more quickly. Sometimes people who are not well enough for a big operation may be able to have keyhole surgery. Keyhole surgery is as good as other types of surgery. It is done by surgeons with specialist training.



Before your surgery

The surgeon and a doctor called an anaesthetist will check that you are well enough to have the surgery.

You will usually have a hospital appointment before the operation to have some tests. This is called a pre-assessment clinic. A nurse will ask about your medical history and if you have any allergies. They will also check your blood pressure, pulse, height and weight. It is important to tell them about any medicines you are taking, including any herbal remedies or supplements.

Other tests may include:

- blood and urine tests
- pregnancy test
- chest x-ray
- test to check how well your heart is working.

The tests you have will depend on what type of operation you are having, and whether you have any other health problems.

If you cannot have a general anaesthetic, you may still be able to have surgery. You may be given a different type of anaesthetic that stops any feeling or pain in the area, but you will stay awake.

Most people feel worried about having surgery. Family and friends might also feel worried. Talking to your doctor or nurse about any worries you have can help.

It is important that you understand everything about your operation. You should be able to talk to your surgeon before your operation. When you speak to the surgeon, it is a good idea to take someone with you who speaks both [language] and English. Interpreters may be available at the hospital but try to ask for one in advance if you would like one.

You will need to sign a form to say that you agree to have the operation. This is called giving consent. Consent forms should be available in [language]. You cannot have an operation without one.

On the day of your operation

What happens on the day of your operation depends on which type of surgery you are having. The hospital will give you advice if you need to do anything to prepare for the operation.

You might be asked to:

- not eat or drink anything before your surgery
- remove any jewellery or metal objects
- remove any nail varnish or make-up
- wash on the morning of your operation.

The nurse may ask you to remove the body hair from the area before the operation. They will tell you what you need to do. Body hair is only shaved if it is needed. It is done using a disposable razor. The hair will grow back after the operation.

Having an operation can increase the risk of a blood clot. Special socks called compression stockings help to reduce this risk. You might need to wear a pair of these during and after your operation. Your nurse will measure your legs and help you put them on.

After your operation

Waking up after your operation can sometimes feel frightening, so it can help to know what to expect.

When you first wake, you will feel sleepy. A nurse will check your blood pressure. You might feel the blood pressure monitor tighten on your arm.

You may also have some tubes connected to your body. These could include:

- a drip of fluids into a vein until you can eat and drink normally – this may be a few hours or a few days.
- a small tube into a vein to give you medicines for pain and sickness – this is until you are able take tablets
- a tube where you had the operation, to drain away fluid into a small bottle – this is usually removed after a few days
- a small tube called a catheter, to drain urine from your bladder into a bag – this will be removed when you are able to move around.

Pain

It is normal to have some pain after surgery. This can usually be well controlled with pain medicine. If you have any pain, tell the nurse looking after you.

The pain will usually improve over time. If your medicines are not helping with your pain, tell your doctor. They can make changes to your medicine.

Feeling sick or being sick

If you feel sick after your operation, tell the nurse looking after you. They can give you medicines to help.

Moving around

You should be able to get out of bed soon after your operation. The nurses will help you. Moving around will help you recover more quickly and reduce the risk of problems.

Sometimes after a big operation you may have to stay in bed for a longer time. Breathing exercises and leg exercises can help reduce the risk of problems after surgery. Your nurse or a physiotherapist will teach you these exercises.

For a few days after your operation, you may need some help to wash and go to the toilet. Speak to your nurse if you would prefer to be helped by a nurse of the same sex.

Everyone recovers from an operation differently. You might feel tired for some time afterwards. Some people feel better quickly, while others can take much longer. This depends on the type of operation you have had.

Wound care

Your surgeon will close your wound with clips or stitches. These will be removed by a nurse at hospital or at home by a community or practice nurse.

Some surgeons use stitches that dissolve and don't need to be removed. These will disappear when the area heals.

You may have a dressing to cover your wound. The nurse will tell you how to look after your wound.

Scars

Your scar may feel itchy at first. It may be red if you have white skin, or darker if you have dark skin. In time, it will usually fade, although this might not always happen. It is important to tell your doctor straight away if your wound becomes hot, painful, bleeds or leaks fluid.

Long-term effects

Many people recover well from surgery, but some people have long-term problems. The doctors or nurses should talk to you about this before your operation, so you know what to expect. If you are worried about any of these, talk to your doctor or nurse. There are usually things that can help.

Fertility

Some operations can affect your fertility, such as having your womb removed. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before your treatment starts.

Lymphoedema

If your lymph nodes have been removed, you may get swelling called lymphoedema. The lymph nodes drain fluid out of the body. Removing them can cause fluid to build up. This can happen for example in an arm or leg near where the lymph nodes have been removed. It can also happen if you have had radiotherapy near lymph nodes. Contact your doctor if you notice any swelling. It is important to treat it quickly.

Nerve damage

Sometimes nerves can be damaged or removed during surgery. This can cause pain or numbness. This usually gets better, but for some people, it can be permanent. There are certain types of painkillers that can help. You can ask your surgeon about what to expect after your surgery.

If certain nerves are removed or damaged, it can affect how your body works. For example, some men are unable to get an erection after surgery for prostate cancer. Some women have bladder problems after surgery to remove their womb. It can be difficult to cope with these types of problems and many people find them difficult to talk about. But talking to your doctor or nurse can help. There may be things they can do to help.

Physical and emotional changes

Recovering after an operation can take some time. Many people find this frustrating. It is important to rest when you feel tired. Try to increase your strength gradually. When you feel able to, doing gentle exercise such as a short walk can help give you more energy. Some people can find it difficult to adjust to the different types of changes that surgery might bring.

Some operations change the way your body looks or the way your body works. These changes may cause you to feel upset. They could affect the way you feel about yourself. There is a lot of support available, so please talk to your nurse or doctor if you feel this way. They should be able to help you or arrange for you to see a counsellor. If you would like to talk, you could call the Macmillan Support Line and speak to one of our nurses.

How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00)**. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk)**. Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations
- **Information and support services**. At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at macmillan.org.uk/supportgroups or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Anaesthetist		The doctor who puts you to sleep for an operation.
	Benign		A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
	Counsellor		A professional who is trained to help people cope with their emotions or personal problems.
	General anaesthetic		When you are put to sleep for an operation.
	Lymphatic system		A network of vessels and glands throughout the body that helps to drain fluid and fight infection. A <u>lymph node</u> is one of these glands.
	Lymph node		A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .
	Malignant		A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
	Oncologist		A cancer doctor who is an expert in <u>chemotherapy</u> and <u>radiotherapy</u> .
	Prostate		The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.

	Physiotherapist		A professional who helps someone use movement or exercise to recover from illness or injury.
	Radiotherapy		A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
	Robotic surgery		When a machine holds the tools in surgery. A surgeon operates the machine.
	Scan		This is a picture taken of the inside of your body.
	Tumour		A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you are diagnosed with cancer – a quick guide• Eating problems and cancer• End of life• Financial support – benefits• Financial support – help with costs• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open 7 days a week, 8am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Surgery**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12466_Language

Content reviewed: January 2020

Next planned review: 2022

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2020. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC12466_Language